

Fr. Chopin

Op. 25 No 4

Erste Bearbeitung
Studie für die linke Hand allein

First Version
Study for the left hand alone

Première Version
Etude pour la main gauche seule



Allegro moderato (♩ = 108-126)
la melodia ben portando

Leopold Godowsky

The main score consists of three staves of music in bass clef. It begins with a dynamic marking of *mf*. The music is characterized by a series of chords and melodic lines, often spanning multiple measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are several trills and slurs throughout. The piece concludes with a *ped.* marking and a decorative asterisk.

Vorbemerkung

Fast alle Ausgaben haben dieselbe Metronomisierung: ♩ = 160. Kullak schreibt vor ♩ = 120; das ist aber zu langsam. Die obige Bearbeitung ist variationenartig.

Das rechte Pedal und der Fingersatz müssen sorgfältig studiert werden; das polyphone Spiel dieser Studie soll so ausdrucksvoll und klar als möglich sein.

Nachstehende Hülfsübungen fördern Genauigkeit und Sicherheit beim Springen:

Preface

Almost all editions have one and the same metronome mark: ♩ = 160. Kullak indicates ♩ = 120, which is too slow. This version of the study is more in the form of variations.

The right pedal and the fingering must be studied carefully. Expressiveness and clearness in polyphonic playing are indispensable to a proper rendering of this composition.

A few helpful forms for the development of greater precision and confidence in playing skips:

Remarque

A peu près toutes les éditions indiquent: M. M. ♩ = 160. (Kullak ♩ = 120: c'est trop lent!) Etudiez soigneusement la pédale et le doigter, car le jeu polyphonique demande beaucoup d'expression et de clarté.

Les exercices indiqués ci-dessous aideront à acquérir une grande précision et sûreté du mécanisme.

The auxiliary exercises are numbered 1 through 5. Each exercise is shown on a grand staff (treble and bass clef). Exercise 1 shows a sequence of chords with fingerings. Exercise 2 shows a similar sequence. Exercise 3 shows a sequence of chords with fingerings. Exercise 4 shows a sequence of chords with fingerings. Exercise 5 shows a sequence of chords with fingerings. Each exercise is followed by "etc." indicating it can be continued.

Das rechte Pedal wird auf jeden Grundton genommen, falls nichts anderes angegeben ist.

Except when otherwise indicated, the right pedal should be used with every fundamental note.

Si ce n'est pas autrement indiqué, vous prendrez la pédale à chaque note fondamentale.

sempre ben marcato ed espressivo

mp
non legato

Ossia:

This system contains three staves. The top staff is a bass line with fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and markings like "Ped." and "mf Ped. *". The middle staff is a treble line with fingerings (1, 2, 3, 4) and the marking "mf dolce". The bottom staff is a piano part with complex fingerings (e.g., 2 3, 4 5, 2 3, 4 5) and markings like "Ped." and "* Ped. *".
 An "Ossia:" section is located below the piano part, consisting of a single bass staff with fingerings (1 5, 1 5, 3 5).

This system contains three staves. The top staff is a bass line with fingerings and markings like "Ped." and "*". The middle staff is a treble line with fingerings and the marking "sempre ben marcato". The bottom staff is a piano part with fingerings and markings like "p", "Ped.", and "* Ped. *".
 An "Ossia:" section is located below the piano part, consisting of a single bass staff with fingerings (1 5, 1 5, 3 6).

This system contains two staves. The top staff is a treble line with fingerings and markings like "cresc." and "p". The bottom staff is a piano part with fingerings and markings like "Ped.", "* Ped. *", and "* Ped. * Ped. *".

System 1: Treble and bass staves with a large slur. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Pedal markings include 'Ped.' and asterisks. A circled '5' is present in the bass staff.

System 2: Treble and bass staves with a large slur. Dynamics include 'mf'. Pedal markings include 'Ped.' and asterisks.

System 3: Treble and bass staves with a large slur. Pedal markings include 'Ped.' and asterisks.

System 4: Treble and bass staves with a large slur. Includes triplets and various fingerings. Pedal markings include 'Ped.', asterisks, and circled asterisks.

System 5: Treble and bass staves with a large slur. Dynamics include 'p'. Pedal markings include 'Ped.' and asterisks.

1 2 1 1 3 1 1

f

led. * *led.* * *led.* * *led.* *

Ossia:

p

led. * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* *

Ossia: *rit.*

rit. *pp*

led. * *led.* * *led.* * *led.* *